Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w dniu, gdy JAHWE przemówił do Mojżesza w ziemi egipskiej, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu, kiedy JAHWE przemówił do Mojżesza w ziemi egipskiej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w tym dniu, kiedy JAHWE mówił do Mojżesza w ziemi Egiptu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się w ten dzień, którego mówił Pan do Mojżesza w ziemi Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w dzień, w który mówił JAHWE do Mojżesza w ziemi Egipskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Pan przemawiał do Mojżesza w ziemi egipskiej, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy Pan odezwał się do Mojżesza w ziemi egipskiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dniu, w którym JAHWE przemówił do Mojżesza w ziemi egipskiej, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE rozmawiał z Mojżeszem w ziemi egipskiej |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | tak powiedział do niego:- Jam jest Jahwe! Powiedz faraonowi, królowi Egiptu, to wszystko, co Ja mówię do ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Było to w dniu, gdy Bóg mówił do Moszego w ziemi egipskiej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В день, в якому заговорив Господь до Мойсея в єгипетскій землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To się stało w dniu, w którym WIEKUISTY mówił do Mojżesza, w ziemi Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w dniu, w którym JAHWE przemówił do Mojżesza w ziemi egipskiej, |